

La constatazione dell'Huissier

Un aspetto del lavoro degli Ufficiali Giudiziari francesi

dal sito <http://www.albouyana.com/>

(Traduzione dal francese e adattamento di Pino Lobrano, luglio 2007)

Le Procès-verbal de Constat d'Huissier : Un acte authentique : La "preuve parfaite"



L'acte authentique constitue ce que les juristes appellent une **preuve parfaite** car il comporte un certain nombre de renseignements (les mentions) qui le rendent très difficilement contestable : date et lieu de rédaction, désignation et signatures des parties, contenu de la convention, signature et sceau de l'officier public authentifiant l'acte et reconnaissant la volonté libre et éclairée des parties.

L'atto autentico costituisce quello che i giuristi definiscono una **prova perfetta** perché riporta un certo numero di informazioni (menzioni) che lo rendono difficilmente contestabile: data e luogo della redazione, indicazione e sottoscrizione delle parti, contenuto dell'accordo, firma e sigillo dell'U-G. pubblico ufficiale che certifica l'autenticità dell'atto e della volontà libera e cosciente delle parti.

L'acte authentique qui est un écrit notamment établi par l'huissier de justice doit respecter certaines conditions de forme.

L'atto autentico che è uno scritto notoriamente redatto dall'U.G. deve rispettare certe condizioni formali.

Il fait foi (*c'est-à-dire qu'il est considéré comme juste, comme vrai*) jusqu'à ce que l'une des personnes pouvant avoir un intérêt à l'acte le conteste et entame une démarche en inscription de faux (article 303s Code de Procédure Civile).

Fa fede (vale a dire che è considerato giusto e vero) fino a quando una delle persone che possa avere un interesse nella procedura lo contesti con una querela di falso (art. 303s codice di procedura civile)

Cette procédure est très complexe et périlleuse pour celui qui l'intenterait sans réussir à démontrer l'existence d'un faux en écriture. Elle est donc très rarement utilisée.

Questa procedura è molto complessa e pericolosa per colui che la intenta senza riuscire a dimostrare di un falso nell'atto. Dunque è utilizzata molto di rado.

Ceci fait que l'acte authentique possède une force probante absolue (*c'est-à-dire qui prouve sérieusement*) que l'on ne peut remettre en cause que très difficilement.

Ciò comporta che l'atto autentico possieda una forza probatoria assoluta (nel senso che è una prova a tutti gli effetti) che non si può rimettere in discussione se non con molte difficoltà.



Particuliers ou professionnels, il est souvent difficile d'apporter la preuve d'une réalité sans qu'elle ne soit remise en cause par votre contradicteur. Aussi l'Huissier de Justice peut vous aider dans la constitution d'une preuve irréfutable à sauvegarder vos intérêts. L'Huissier de Justice étant officier ministériel, les constatations matérielles ont valeur de preuve jusqu'à inscription de faux. Il existe autant de constat qu'il y a d'affaires.

Nous avons tenté d'organiser pour vous les différents types de constats que nous pouvons effectuer:

Privati o professionisti, spesso è difficile provare una situazione senza che ciò possa essere rimesso in discussione dal vostro avversario. Così l'U.G. può aiutarvi a produrre una prova irrefutabile nella salvaguardia dei vostri interessi. Essendo l'U.G. un pubblico ufficiale le constatazioni hanno forza provante fino a querela di falso. E' possibile constatare qualsiasi situazione. Abbiamo provato a rappresentare le varie constatazioni che possiamo effettuare per voi

★ Constat d'états des lieux – Stato dei luoghi



L'Huissier de Justice se rend sur place et décrit exactement ce qu'il voit sur place, le constat est avant tout objectif, l'Huissier ne prend pas position. Nous pouvons prendre des photographies, ou même une vidéo, se servir d'appareils de mesure pour illustrer votre constat.

L'états des lieux est souvent pratiqué à l'entrée et/ou à la sortie du locataire; avant des travaux de rénovation de parties communes ou même de rénovation d'appartements. Il permet de sauvegarder et de protéger le plus souvent la preuve pour l'ensemble des parties et les tiers.

Vous pouvez nous consulter gratuitement avant tout constat à l'étude pendant les heures de bureaux ou par mail

L'U.G. si reca sul posto e descrive esattamente ciò che vede sul luogo, la constatazione è innanzitutto obiettiva, l'U.G. non prende posizione. Noi possiamo fare delle fotografie o anche un video o servirci di apparecchi di misurazione per documentare il vostro atto.

Lo stato dei luoghi viene utilizzato spesso per documentare la situazione all'ingresso o all'uscita di un inquilino; prima dell'esecuzione di lavori di rifacimento di parti comuni o di ristrutturazione di un appartamento. Permette di salvaguardare e proteggere la prova per la totalità delle parti e dei terzi.

★ Constat d'inventaires – Inventari



Ce type de constat est souvent utilisé à la demande de l'expert comptable. Le constat d'inventaire avant destruction permet au chef d'entreprise de faire constater par Huissier de Justice les éléments corporels qu'il entend détruire. (Stock, machines outils, informatique, etc.). Nous nous chargeons de vous trouver la société qui procédera suite au constat à la destruction dans une déchetterie qui respecte les normes de présélection de déchets.

Un autre type de constat d'inventaire depuis 2002 est aujourd'hui fortement utilisé, il s'agit du constat dans le cadre du PACS. Nous procédons à l'inventaire avant le début du contrat.

Questo tipo di constatazione viene richiesto spesso da esperti contabili. La constatazione preliminare alla distruzione permette agli imprenditori di documentare, tramite l'U.G., gli oggetti materiali che intende eliminare (stock, macchine utensili o informatiche e così via).

Noi ci occupiamo anche di trovare una ditta che provveda poi allo smaltimento in una discarica che rispetti le norme sulla raccolta differenziata.

Un altro tipo di constatazione molto utilizzata dal 2002 è, oggi, quella relativa ai PACS. Noi provvediamo alla constatazione prima dell'inizio della convivenza.

Vous pouvez nous consulter gratuitement avant tout constat à l'étude pendant les heures de bureaux ou par mail constat@albouyana.com

★ Constat dépôts de modèles et constat d'achat – Deposito di Modelli e constatazione di acquisto



Le chef d'entreprise ou le particulier titulaire d'un modèle ont tout intérêt à protéger leur œuvre, dessins ou modèles.

L'office peut à tout moment recevoir le dépôt de vos modèles ou dessins sous la forme de votre choix (liste avec photographies, dépôts sous format cd rom ou Dvd, envoi de fichiers par mail).

Aussitôt nous plaçons sous sceller vos modèles ce qui donne date certaine à vos modèles ou dessins et vous permet d'agir le cas échéant avec votre conseil pour la protection de vos droits.

Souvent le chef d'entreprise ou le créateur trouve dans un commerce une copie plus ou moins servile de son modèle. Afin de tirer tout avantage, l'huissier de Justice peut avec vous effectuer un constat d'achat. L'huissier de Justice dressera alors un procès verbal décrivant les modalités d'achats et placera sous scellés les produits vendus.

Ce processus est le préalable à la saisie contrefaçon.

Gli imprenditori o i privati titolari di un modello hanno tutto l'interesse a proteggere le loro opere, disegni o modelli.

Lo studio può ricevere in ogni momento il deposito dei vostri modelli o disegni nella forma da voi preferita (elenco con fotografie, deposito nel formato CD Rom o DVD, invio di file tramite mail).

Noi poniamo subito i sigilli ai vostri modelli e disegni dandogli una data certa e permettendovi di agire all'occorrenza per la protezione dei vostri diritti.

Spesso un imprenditore o l'inventore trova in commercio una copia più o meno esatta del suo modello. Per trarne vantaggio, l'U.G. potrà effettuare una constatazione d'acquisto assieme a voi. L'U.G. allora redigerà un verbale descrivendo le modalità dell'acquisto e metterà i sigilli ai prodotti venduti.

Questa procedura è preliminare al sequestro per contraffazione.

★ Constat sur Internet – Constatazione su internet



On pense souvent à tort que sur Internet le droit est bafoué sans aucune possibilité d'intervenir. Il est vrai qu'en 1996 il y a déjà presque dix ans, Internet était peu utilisé et consulté. Aujourd'hui, Internet est une vraie révolution pour le monde économique.

Les règles sont aujourd'hui établies pour défendre le droit des consommateurs, le droit des marques, de la propriété industrielle.

Il faut pourtant être extrêmement précis pour ce type de constat. En effet, sur Internet les publications peuvent être changées en moins de deux secondes et faire disparaître la preuve.

C'est pourquoi vous pouvez nous joindre par mail à ea@sfr.fr pour tout constat urgent hors les heures d'ouvertures de bureau.

N'hésitez pas à nous contacter gratuitement pour un avis avant toute action.

L'office effectue ce type de constat depuis 1999.

Si pensa spesso , a torto, che su internet il diritto sia sbeffeggiato senza alcuna possibilità d'intervento

E' vero che nel 1996, circa dieci anni fa, internet era poco utilizzato e consultato. Oggi internet è una vera rivoluzione per il mondo economico.

Oggi le regole servono a proteggere i diritti dei consumatori, alla tutela dei marchi e della proprietà industriale.

Pertanto bisogna essere estremamente precisi in questo tipo di constatazioni. In effetti su internet è possibile caricare i files in meno di due secondi e far sparire le prove.

E' per questo che potete raggiungerci via mail a ea@sfr.fr per ogni constatazione

★ Constat informatique – Constatazione informatica



Dans un monde de plus en plus numérisé, le plus souvent le chef d'entreprise est confronté à des problèmes de preuves de l'instant sur son système informatique.

Nous pouvons vous aider à conserver cette preuve, soit par des copies écrans, des sauvegardes sur tous supports (DVD Clés USB, Disque Dur, CD R).

Attention nous ne sommes pas des experts informatiques ce qui nous empêche de vous donner tout avis , mais nous avons une bonne connaissance des principaux systèmes d'informations et des problématiques réseaux ou logiciels.

Vous pouvez nous joindre pendant les heures d'ouverture de bureau ou en cas d'urgence sur ea@sfr.fr

In un mondo sempre più digitalizzato, l'imprenditore si trova sempre più spesso a dover dimostrare l'istante sul suo sistema informatico.

Noi possiamo aiutarvi a conservare questa prova con copie della schermata salvabile su qualunque tipo di supporto (DVD, chiavi USB, disco rigido, CDR).

Attenzione non siamo degli esperti informatici per poterci impegnare a darvi ogni consulenza, ma abbiamo una buona conoscenza dei principali sistemi informatici e dei problemi di rete o software.

Potete raggiungerci durante l'orario d'ufficio o in caso d'urgenza su ea@sfr.fr

★ Constat de grèves- Constatazione di sciopero

De nos jours, les tensions sociales et parfois le manque de dialogue engagent salariés et chefs d'entreprises dans un bras de fer qui le plus souvent mène à la grève.

Bien entendu nous ne remettons pas en cause ce droit absolu qu'est le droit de grève de tout salarié. Mais la sauvegarde des machines et des locaux voire des personnes est une obligation et un devoir pour le chef d'entreprise.

Aussi nous pouvons vous aider en cas de grèves à constater pendant la durée de celle-ci tout action qui pourrait nuire à l'entreprise hors des droits des salariés grévistes.

Bien souvent la présence de l'Huissier de Justice permet de tempérer et d'apaiser par sa présence les tensions les plus fortes.

Vous pouvez nous contacter soit pendant les heures de bureaux ou par mail en cas d'urgence à ea@sfr.fr

Oggi le tensioni sociale e talvolta la carenza di comunicazione portano i lavoratori e gli imprenditori ad ingaggiare un braccio di ferro che molto spesso porta allo sciopero.

Beninteso, non mettiamo certo in discussione il diritto allo sciopero dei lavoratori dipendenti.

Ma la salvaguardia dei macchinari e dei locali, se non delle persone, è un dovere e un obbligo dell'imprenditore.

Così noi possiamo aiutarvi in caso di sciopero e durante la sua durata a constatare tutte quelle azioni che potrebbero nuocere all'azienda al di fuori dei diritti dei lavoratori scioperanti.

Molto spesso la presenza dell'U.G. permette di stemperare e placare le tensioni più forti per il solo fatto di esserci.

Potete raggiungerci durante l'orario d'ufficio o in caso d'urgenza su ea@sfr.fr